

RESUME

NAME: Consuelo Marchioni
DATE OF BIRTH: 24 October 1970
NATIONALITY: Italian
PERMANENT ADDRESS: Via Carpenè, 34 - 31015 Conegliano (TV) - Italy
PHONE NUMBER: +39 340 3091391
E-MAIL: consuelomarchioni@gmail.com

PROFILE:

Free-lance technical translator since 1992, languages English – German > Italian.
Particular experience in Automotive, Software Localization (incl. Smartphone Apps), Satellite Navigation Systems, Remote Support Solutions, e-Learning, Air-Conditioning Systems, Plastics, Digital Video (Recording, Transmission, Management Software), Home Entertainment Systems, Logistics, Offset Printing Machines, Industrial Process Control, Semiconductors, Machine Tools, Marketing Research, Culinary & Food Science.

HW-SW: PC w/ Windows 10 Pro

CAT Tools: SDL Trados Studio 2021, memoQ Professional, ver. 9.6.

EDUCATION:

June 1991: **DIPLOMA IN TRANSLATION AND INTERPRETING IN ENGLISH- GERMAN>ITALIAN**
(*SCUOLA SUPERIORE PER TRADUTTORI E INTERPRETI COLLE DI GIANO, CONEGLIANO - TV*)
Grades: A (Translation) / A (Interpreting)

EXPERIENCE:

A SELECTION OF ONGOING PROJECTS (MIN. 250.000 WORDS TRANSLATED):

SPECIALISM	END CLIENTS	DESCRIPTION
Remote Control Solutions Software – Website Localization	Undisclosable	User Interfaces (incl. smartphones), Manuals, Auto-emails, Web Pages, White Papers.
Satellite navigation systems	Undisclosable	Software Localization, User Manuals, Voice Instructions, Packaging Text
Automotive	Jaguar, Land Rover, Ford, Aston Martin, Mazda, Kia, Nissan, Subaru, General Motors, Hyundai	Technical Bulletins, Workshop Manuals, e-Learning Systems, Infotainment Systems Localization, Diagnostic Systems Localization
Automotive	Undisclosable	Truck Brakes Diagnostic System Localization
Plastics	SABIC Innovative Plastics (formerly GE Plastics), VitaSheet Group, SIPA s.p.a., Nissei ASB Machine Co.	Press Releases, Data Sheets, Internal Communications, Maintenance Manuals, Operating Manuals, Service Manuals, Electric Diagrams, Specifications
Industrial Appliances	Alliance Laundry Systems, Electrolux Laundry Systems	Installation Manuals, Operating Manuals, Service Manuals, Programming Manuals, Technical Information Sheets, Software Localization, e-Learning material
Software Localization	TimeKeeping Systems	Entire localization of a Guard Tour software, GUARD1 PLUS, relative documentation and Web pages (http://www.guard1.com/it/)
Software Localization	Ulead, Sybase, IBM, Mindray	Software Localization, User Manuals
Air Conditioning Systems	Toshiba, LG, Sanyo, Daikin, Hitachi	Installation, User, Maintenance, Programming Manuals, Software Localization

Electronics/Appliances	Canon, Pioneer, Panasonic, Sony, Toshiba, JVC, Marantz, Hitachi, Clarion, Sanyo	User Manuals, User Interfaces, Software Localization for Home Entertainment Appliances and Systems (Audio/Video Technology): DVD players, Flat-Screen TVs, AV Surround Receivers, Digital Cameras
Logistics (Door & Docking Solutions)	Crawford	Web pages, Product Catalogue
Offset Printing Machines	Komori	Operation Manuals
Machine Tools	Mitsubishi, Mori Seiki, Daewoo, Nicholson	User Manuals, Specifications
Automation, Process Control	SIPA s.p.a., Emerson Process Management (Fisher Controls, Fisher Rosemount, Valve Automation Division, Westinghouse Process Control), Electric Company	Handbooks, Manuals, Specifications
Marketing	Frost & Sullivan	Marketing Reports